

## Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc V,1-11

Comme Jésus se trouvait auprès du lac de Génésareth, et que la foule se pressait autour de lui pour entendre la parole de Dieu, il vit au bord du lac deux barques, d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : « Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher. » Simon lui répondit : « Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; mais, sur ta parole, je jetterai le filet. » L'ayant jeté, ils prirent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. Ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent et ils remplirent les deux barques, au point qu'elles enfonçaient. Quand il vit cela, Simon Pierre tomba aux genoux de Jésus, et dit : « Seigneur, retire-toi de moi, parce que je suis un homme pêcheur. » Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avaient faite. Il en était de même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon : « Ne crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes. » Et, ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

## Vêpres orthodoxes à Notre-Dame de Paris, dimanche 7 octobre 2018

Comme il est de tradition pour la fête de saint Denis, les orthodoxes viendront célébrer un office de vêpres

dans la cathédrale Notre-Dame de Paris le 7 octobre prochain à partir de 15h00.

Cet office sera présidé par Mgr Emmanuel.

Cette tradition fraternelle, maintenant bien établie, des vêpres orthodoxes à Notre-Dame de Paris a été instaurée et suivie annuellement par le cardinal Jean-Marie Lustiger.

site: [www.cathedrale-orthodoxe.com](http://www.cathedrale-orthodoxe.com)

По благословию архиепископа Хариупольского Иоанна, Экзарха Патриарха Вселенского

## Приходской Листок

Глас 2-й, Неделя 19-я по Пятидесятнице.

воскресенье 7 октября 2018 dimanche 7 octobre

Тон 2 - 19ème dimanche après la Pentecôte.

### Православная вечерня в праздник Святого Дионисия Ареопагита

В воскресенье, 7 Октября 2018, в 15:00

По традиции, отмечая память святого Дионисия Ареопагита, будет отслужена вечерня в соборе Парижской Богоматери.

Богослужение возглавит Высокопреосвященнейший Эммануил, Митрополит Франции, Экзарх Вселенского патриарха и президент Ассамблеи Православных Епископов Франции.

Ежегодное совершение православной вечерни в соборе Парижской Богоматери было установлено по инициативе кардинала Жан-Мари Люстижье.

### Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского регулярно проходят Библейские встречи

Следующая встреча

в среду 10 октября в 19.00 в приходском зале.

В продолжении цикла встреч посвященных апостольским писаниям будет рассмотрена тема:

Все ли можно есть христианину?

Первое послание апостола Павла к Коринфянам 8 глава.

На встречи приглашаются все желающие.

## Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к коринфянам святого Апостола Павла

2 Кор., IX, 6-11

Братья, кто сеет скупое, тот скупое и пожнёт, и кто сеет щедро, тот щедро и пожнёт. Каждый пусть даёт, как он решил в сердце, не с огорчением или не по принуждению; ибо радостно дающего любит Бог. Силен же Бог умножить в вас всякую благодать, чтобы вы, имея во всём всегда всякое довольство, богаты были на всякое доброе дело, как написано: Расточил, дал бедным, праведность его пребывает вовек. Подающий же семя сеющему и хлеб в пищу даст обилие посеянному вами и возрастит плоды праведности вашей. Во всём вы обогащаетесь на всякую щедрость, которая производит через нас благодарение Богу.

### От Луки святое Благовествование

Лк., V, 1-11

Было же: когда толпа теснила Его и слушала слово Божие, и Сам Он стоял у озера Геннисаретского, – увидел Он две лодки, стоящие на озере. А рыбаки, выйдя из них, мыли сети. Войдя же в одну из лодок, которая принадлежала Симону, Он попросил его отойти немного от берега; и сев, учил из лодки народ. Когда же Он перестал говорить, то сказал Симону: отойди на глубину и закиньте сети ваши для лова. И ответил Симон: Наставник, всю ночь мы трудились и ничего не поймали. Но по слову Твоему, закину сети. И сделав это, они захватили многое множество рыб; и сети их прорывались. И они сделали знак товарищам на другой лодке, чтобы пришли к ним на помощь; и те подошли и наполнили обе лодки, так что они погружались в воду. Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал: уйди от меня, Господи, ибо я муж грешный. От этого улова рыб, ими пойманных, ужас объял его и всех с ним бывших, а также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, которые были товарищами Симона. И сказал Симону Иисус: не бойся; отныне будешь ловить людей. И вытащив лодки на землю, они оставили всё и последовали за Ним.

### Святитель Феофан Затворник. Мысли на каждый день года:

(Лк. 5, 1-11). Целую ночь трудились рыбаки и ничего не поймали; но когда Господь вошел в их лодку и, после проповеди, велел забросить мрежу, поймалось столько, что вытащить не могли и мрежа прорвалась. Это образ всякого труда без помощи Божией, и труда с помощью Божией. Пока один человек трудится, и одними своими силами хочет чего достигнуть - все из рук валится; когда приблизится к нему Господь, - откуда потечет добро за добром. В духовно-нравственном отношении невозможность успеха без Господа осязательно видна: "без Мене не можете творить ничесоже", сказал Господь. И этот закон действует во всяком. Как ветка, если не сращена с деревом, не только плода не приносит, но иссыхая и живность теряет, так и люди, если не состоят в живом общении с Господом, плодов правды, ценных для жизни вечной, приносить не могут. Добро какое и бывает в них иногда, только на вид добро, а в существе недоброкачественно; как лесное яблоко и красно бывает с виду, а попробуй - кисло. И во внешнем, житейском отношении тоже осязательно видно: бьется, бьется иной, и все не в прок. Когда же низойдет благословение Божие, - откуда что берется. Внимательные к себе и к путям жизни опытно знают эти истины.

## Textes pour la liturgie du dimanche:

### Troaire, ton 2 dimanche

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, /  
Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; /  
et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts /  
toutes les puissances célestes s'écriaient : //  
Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

### Kondakion, ton 2 dimanche

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant /  
et les enfers, à la vue de ce miracle, ont tremblé d'effroi ; /  
les morts sont ressuscités, et la création s'en réjouit avec Toi. /  
Adam aussi est dans l'allégresse //  
et le monde, ô mon Sauveur, Te célèbre sans fin.

### Prokimenon, ton 2 (Ps. 117, 14 et 18) dimanche, la Résurrection

Le Seigneur est ma force et ma louange, / Il a été mon salut.  
v. Le Seigneur m'a châtié et châtié encore, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens 2Co IX, 6-11

Frères, sachez-le, celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment moissonnera abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte ; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes sortes de grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit : « Il a fait des largesses, il a donné aux indigents ; Sa justice subsiste à jamais. » Celui qui fournit de la semence au semeur, et du pain pour sa nourriture, vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les fruits de votre justice. Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités qui, par notre moyen, feront offrir à Dieu des actions de grâces.

### Alleluia, ton 2 (Ps. 19, 1 et 10) dimanche, la Résurrection

v. Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation,  
que le Nom du Dieu de Jacob te protège.  
v. Sauve Ton peuple et bénis ton héritage,  
sois Son pasteur et relève-le pour l'éternité.